



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 2 November 2005 — No. 178

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Valois (Joliette) moved:

THAT the National Assembly condemn the intransigence of the Federal Government and of its Environment Minister within the framework of the negotiations aiming to implement the Kyoto Protocol in Québec.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced that she had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members will be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Valois (Joliette);

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, tabled the following:

A document prepared by the Government of Ontario, dated 17 May 2005, entitled "Fair Share – A Strong Ontario for a Stronger Canada" (in French and English).
(Sessional Paper No. 2264-20051102)

At the end of his address, Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, moved:

THAT the motion by the Member for Joliette be amended as follows: by replacing all of the words after the word "Assembly" by "support the Government in its requests to the Federal Government in relation to the implementation of the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Agreement on Climate Change in order that Québec obtain a bilateral agreement that responds to the concerns of Québec".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly support the Government in its requests to the Federal Government in relation to the implementation of the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Agreement on Climate Change in order that Québec obtain a bilateral agreement that responds to the concerns of Québec.

The debate continued on the main motion by Mr. Valois (Joliette) and on the amendment by Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, subject to the receivability of the latter, which Mrs. Leblanc, Second Vice-President, took under advisement.

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, rendered her decision on the receivability of the amendment motion.

RULING FROM THE CHAIR

The amendment motion is not receivable. By replacing the condemnation in the main motion by support to the requests by the Government of Québec, the amendment motion alters the nature of the main motion's scope and thus questions its principle.

The debate continued on the motion by Mr. Valois (Joliette).

At the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President, Mr. Valois (Joliette) withdrew certain words deemed unparliamentary.

2 November 2005

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 11.59 o'clock a.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Jérôme-Forget, Chair of the Conseil du trésor and Minister responsible for Government Administration, tabled the following:

The annual management report of the Secrétariat du Conseil du trésor for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2265-20051102)

2 November 2005

Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Finances for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2266-20051102)

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Justice for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2267-20051102)

Mr. Béchard, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual activity report for 2004-2005 of the Comité permanent des présidents-directeurs généraux des fonds de recherche du Québec;

(Sessional Paper No. 2268-20051102)

The annual report of the Société Innovatech Régions ressources for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2269-20051102)

Mr. Després, Minister of Transport, tabled the following:

The report on the *Act respecting transportation services by taxi*.

(Sessional Paper No. 2270-20051102)

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

2 November 2005

The annual report of the Musée national des beaux-arts du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2271-20051102)

The annual management report of the Société de développement des entreprises culturelles for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2272-20051102)

The annual report of the Musée des beaux-arts de Montréal for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2273-20051102)

The annual report of the Musée de la civilisation for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2274-20051102)

The annual management report of the Conseil supérieur de la langue française for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2275-20051102)

Mr. Reid, Minister of Government Services, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Services gouvernementaux and of the Service aérien gouvernemental for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2276-20051102)

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The activity report of the Fonds national de la formation de la main-d'œuvre for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2277-20051102)

2 November 2005

The annual management report of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale, Emploi-Québec, the Sécurité du revenu and the Centre de recouvrement, for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2278-20051102)

Mrs. Gauthier, Minister of Tourism, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Tourisme for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2279-20051102)

Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, tabled the following:

The annual management report of the Conseil des aînés for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2280-20051102)

Mrs. Thériault, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

Québec's immigration plan for 2006.

(Sessional Paper No. 2281-20051102)

Mrs. Boulet, Minister for Transport, tabled the following:

The annual management report of the Société des traversiers du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2282-20051102)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of five petitions respecting an increase in motorcyclists' insurance fees were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 70 citizens of Québec, by Mrs. Vermette (Marie-Victorin);
(Sessional Paper No. 2283-20051102)
- the second, being the abstract of a petition signed by 85 citizens of Québec, by Mr. Lelièvre (Gaspé);
(Sessional Paper No. 2284-20051102)
- the third, being the abstract of a petition signed by 50 citizens of Québec, by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup);
(Sessional Paper No. 2285-20051102)
- the fourth, being the abstract of a petition signed by 409 citizens of Québec, by Mr. Bédard (Chicoutimi);
(Sessional Paper No. 2286-20051102)
- the fifth, being the abstract of a petition signed by 42 citizens of Québec, by Mr. Thériault (Masson).
(Sessional Paper No. 2287-20051102)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Perreault (Chauveau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the extension of Montagnac School of the Premières-Seigneuries School Board, and signed by 1553 residents of Lac-Beauport, in the electoral division of Chauveau.
(Sessional Paper No. 2288-20051102)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Légaré (Vanier) tabled the following:

2 November 2005

The abstract of a petition respecting an increase in motorcyclists' insurance fees, and signed by 85 citizens of Québec;

(Sessional Paper No. 2289-20051102)

The abstract of a petition respecting the management of home day care spaces, and signed by 63 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2290-20051102)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Vien (Bellechasse) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an increase in motorcyclists' insurance fees, and signed by 72 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2291-20051102)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, tabled the following:

Copy of a letter, dated 2 November 2005, he had addressed to Mr. Marcel Blanchet, Chief Electoral Officer of Québec, concerning an inquiry on the allegations made by Mr. Jean Brault before the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities of the Government of Canada, with excerpts of the public hearing transcripts.

(Sessional Paper No. 2292-20051102)

At the request of Mr. President, Mr. Dupuis, Government House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Valois (Joliette).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the intransigence of the Federal Government and of its Environment Minister within the framework of the negotiations aiming to implement the Kyoto Protocol in Québec.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 192 in Appendix)

Yeas: 42 Nays: 64 Abstentions: 0

Motions Without Notice

Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, moved a motion concerning the implementation of the Kyoto Protocol in Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) jointly moved a motion concerning Judge Gomery's report on the sponsorship program; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Culture shall hold public hearings within the framework of the general consultation on Québec's religious heritage;
- the Select Committee on the Election Act shall hold special consultations on the draft bill on the Election Act;
- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to follow up on the examination of the evaluation report from the Bureau d'évaluation médicale.

Motions Without Notice

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark Cardiopulmonary Resuscitation Month.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Turp (Mercier) moved:

THAT the National Assembly rejoice in the Plateau-Mont-Royal being named the most creative district in Canada and congratulate the artists and other cultural workers for this distinction.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

2 November 2005

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, informed the Assembly that, owing to the cancellation of the visit of the Prime Minister of the French Republic, the Routine Proceedings of Thursday, 3 November 2005, will be taken at 2.00 o'clock p.m. Consequently, the Assembly will therefore sit in accordance with its regular schedule.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 27 October 2005, on the motion by Mrs. Delisle, Minister for Youth Protection and Rehabilitation, —That Bill 125, An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

2 November 2005

Mr. Bouchard (Vachon) raised a point of order in which he submitted that the Member for Rivière-du-Loup had imputed improper motives to him.

At 5.04 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, took the matter under advisement and suspended the proceedings.

The proceedings resumed at 5.28 o'clock p.m.

Mr. Cusano, First Vice-President, rendered the following ruling:

RULING FROM THE CHAIR

The Chair cannot conclude that the Member for Rivière-du-Loup imputed improper motives to the Member for Vachon. Rather, he gave an opinion with regard to the latter.

And debate continuing;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 125 was accordingly passed in principle.

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, moved that Bill 125 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

2 November 2005

At 5.57 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 3 November 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Valois (Joliette) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the negotiations aiming to implement the Kyoto Protocol in Québec:

(Division No. 192)

YEAS - 42

Arseneau	Cousineau	Legault	Roy
Beaudoin	Deslières	[Rousseau]	Simard
Bédard	Dion	Léger	Thériault
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lelièvre	[Masson]
Bouchard	Doyer	Lemieux	Turp
[Vachon]	Dufour	Létourneau	Valois
Boucher	Dumont	Maltais	Vermette
Caron	Girard	Pagé	
Champagne	Grondin	Papineau	
Charbonneau	Harel	Picard	
Charest	Jutras	Pinard	
[Rimouski]	Lefebvre	Richard	
Côté	Légaré	Robert	

NAYS - 64

Auclair	Chenail	Hamel	Normandeau
Audet	Clermont	Houda-Pepin	Ouimet
Bachand	Copeman	Jérôme-Forget	Paquet
Beauchamp	Corbeil	Kelley	Paquin
Béchar	Couillard	Lafrenière	Pelletier
Bergman	Courchesne	L'Écuyer	Perreault
Bernard	Delisle	Legault	Reid
Bernier	Descoteaux	[Chambly]	Rioux
Blackburn	Després	Lessard	Soucy
Bordeleau	Dubuc	Loiselle	Théberge
Boulet	Dupuis	MacMillan	Thériault
Brodeur	Fournier	Marcoux	[Anjou]
Chagnon	Gabias	Marsan	Tomassi
Charest	Gagnon-Tremblay	Mercier	Vien
[Sherbrooke]	Gaudet	Moreau	Whissell
Charest	Gauthier	Morin	
[Matane]	Gautrin	[Montmagny-L'Islet]	
Charlebois	Hamad	Mulcair	